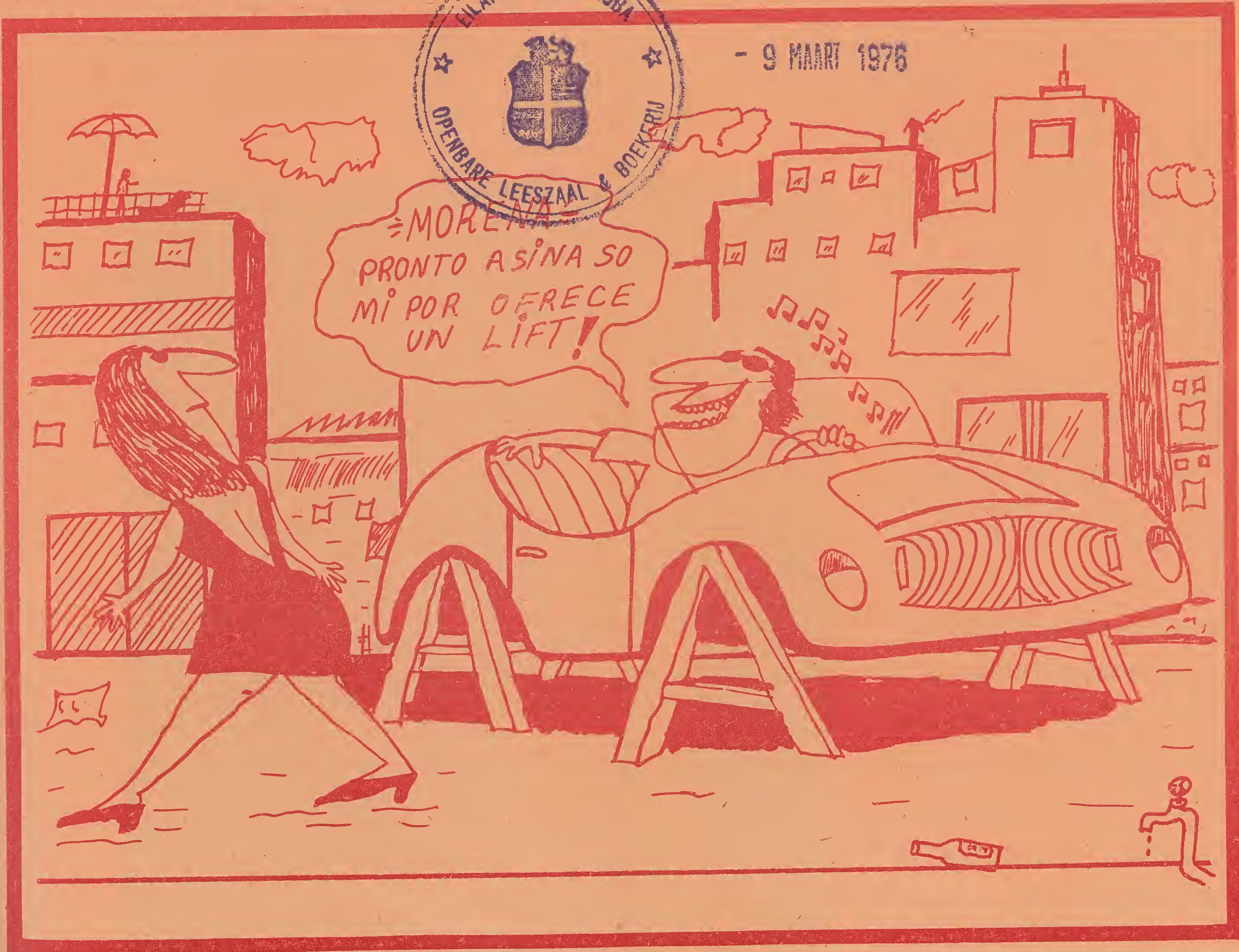
Chuchubi

SEMANARIO | Diasabra 6 maart 1976 | 50 Ct.



PRIJS DI GASOLIN PRONTO AL CIELO!

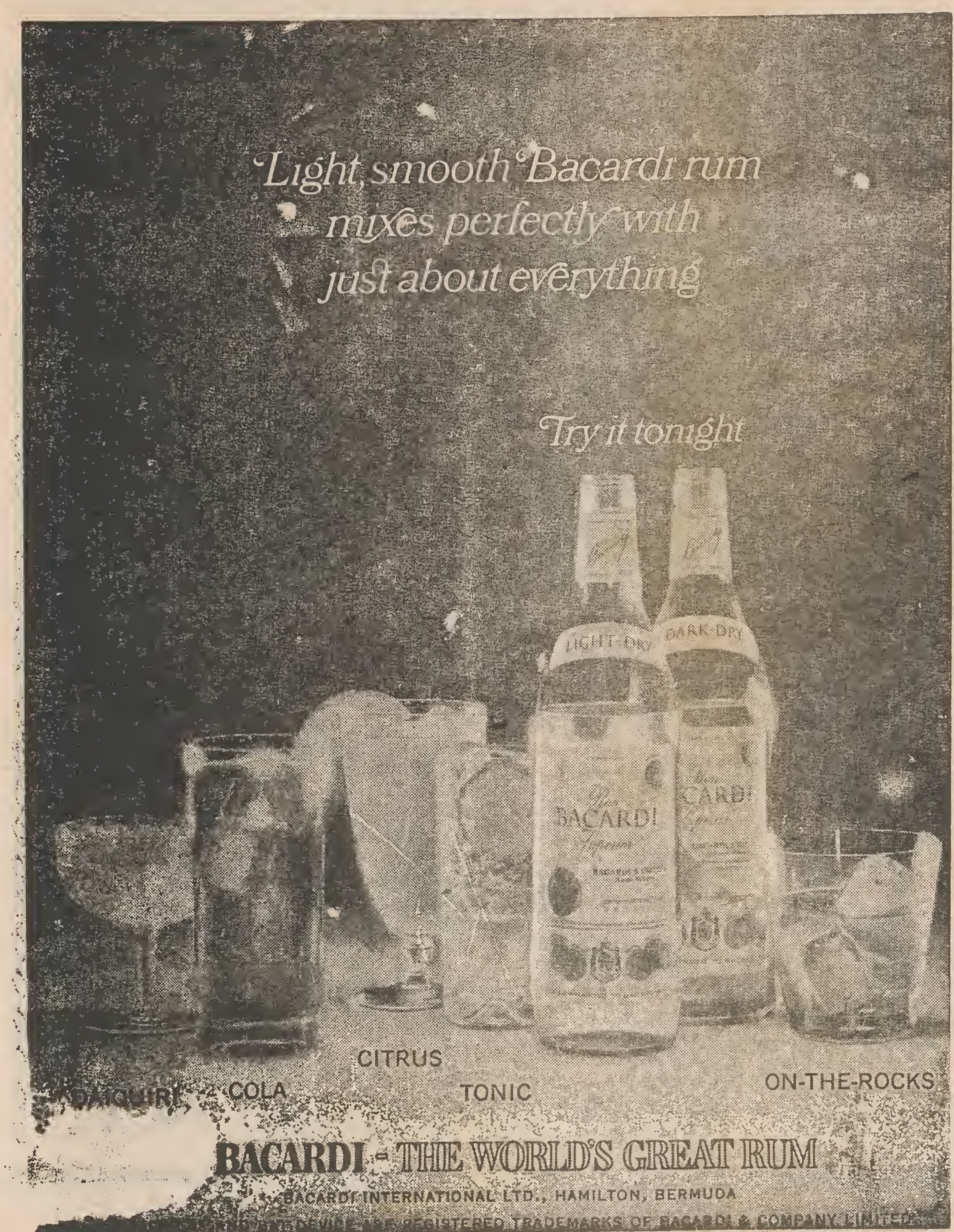
Carnaval di Aruba

Mas Grandi - Menos pret

Manera tur anja, e Carnaval di Aruba tabata e anja aki mas grandi ku esun di anja pasa. Pa lokual ta trata di e participashon di e gruponan, nos por bisa ku nan tabata bon prepara i tambe e animacion musical tabata den bon man.

Nos por a nota ku tabata tin menos flota impresionante, pero ku e gruponan tabata mas grandi i ku tur hende tabata baila. E musica ku antes tabata worde produci pa 95% door di steelband awor pa mayoria parti ta den man di conhuntonan.

E uso di "delco" riba carosa i amplifier sin duda a trece un kambio den e sistema musical di carnaval. Tambe nos por a nota durante e contest di Tumba, ku esaki tin mas fanatico ku e "Contest di Calypso" i ku e tumba di anja ta worde toka hopi mas ku e "roadmarch."



Pa e pueblo ku no a partisipa den e carnaval i a para kantu di kaminda, algo precioso di nos Carnaval di antes ta bayendo perdi: e parti humoristico. Hopi buya tabata tin den nos Carnaval binti dos (e gran cos), hopi musica a zona riba cayanan di Aruba, pero e personanan ku ta participa den Carnaval pa berdaderamente duna e publiko algo pa hari ta kedando nan cas (of cantu di caminda).

Nos kier hasi un apelacion na tur participantenan di parada grandi pa cuida e cosnan cu no mester bai perdi, pasobra nos ta di opinion cu e publico cantu di caminda ta aprecia nan. Ya ku Aruba ta un isla di turista i tambe di Carnaval, ban mantene e nivel di nos Carnaval den tur ramo.........

BURKE

REMETIDO

Paga segun bo Entrada

Sr. Redactor:
Please complace

Introduccion di Loonbelasting ta un sistema di paga belasting segun bo ta gana bo ta paga, den cual ta un ley cu mester a worde introduci como 30 anja pasa caba. Si mi no ta equiboca ta solamente companianan di Petroleum y algun firma grandi tal vez ta hacié pa basta anja caba, unda trahadornan ta paga te na ultimo cent di nan entrada mensual.

Pero ta tristo pa nota cu tur miembronan di Eilandsraad y Staten ta hanjando un suma basta atractivo pa luna y sin ta paga ningun cent di bealsting ariba e suma aki. (Mi no kier menciona pension despues). Pa colmo tur otro trahador, fuera di nan entrada mensual, y si pa casualidad nan tin otro entrada, manera overtime, huur di cas etc. nan si tin cu paga belasting, y no solamente esei, pero e extra entrada aki ta tiranan den un schaal mas halto y nan belasting ta subi barbara-, mente.

E señores (politiconan) cu ta pretende di tin cu sacrifica y sali na vanguardia di pueblo, si ta goza di un entrada extra, cual suma por ta facilmente un entrada mensual pa cualkier tata di famia y sin ta paga ningun cent chiquito di belasting ari ba e suma extra aki.

Un compensacion di plaka

di pueblo pa ser miembro di Eilandsraad/Staten ya ta colmo, pero mas tristo ainda di ta previlegia pa no paga belasting manera otronan cu tin cu traha tur pa gana algo extra.

Pesei, mi ta harta cu tur e politiconan, sin excepcion di cual partido e ta na Antillas, tur ta un bunch of S....

Sr. Redactor, si ami ta e unico cu ta sinti cu e ley ta favorece mas of menos 50 miembronan eligi, anto e otro pagadornan di belasting mester tin hopi plaka........ y di mas, cu nan no ta sinti e peso di belasting.

Awor en adelante, qualkier politico cu bini cu un mocion pa cambia e ley cu ta ensera cu ariba entrada pa ser un miembro di Eilandsraad/Staten tambe mester paga belasting, anto lo mi kita mi sombre p'e y e por conta cu mi voto otro biaha.

MITA SJANGUNA

Chuchubi

Uitgever/Redactor :
G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2
Oranjestad — Tel. 2526
Circulacion: ANGEL ROSARIO
R.B. Colon
Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

APLICACIONNAN PA BECA DI LAGO

Mescos cu den anjanan anterior, Lago Scholarship Foundation atrobe lo pone un cierto cantidad di beca disponible pa estudiantenan cualificá kende ta interesá pa sigui nan estudio den exterior.

Actualmente, Lago Scholarship Foundation tin un total di 42 estudiantes cu ta studiando cu un beca na Hulanda, Estados Unidos y Curacao.
Formulario di aplicacion pa beca pa e anja escolar 1976/1977 y informacion relacioná cu esaki lo ta disponible for di Maart 1 te April 15, 1976 na Seccion di Training di Lago su Departamento di Relaciones di Empleado, — Cuarto 164, den Oficina Principal, Telefoon No. 2527.

PABIEN

Senjora FRIDA WILLIAMS a cumpli 10 anja den servicio di Strand Hotel.

Despues di varios promociones Frida ta supervisor den departamento di — "Accounts Payable".

Na senjora Williams nos PABIEN !

Remitido:

Partido Liber di Aruba ta informa pueblo di Aruba cu e biaha di delegacion di MEP cu a bai keiro, no a logra nada pa e pueblo di Aruba. Mas tanto nan a bai sera e portanan pa nos no hanja comunicacion cu ningun organisacion? Ningun momento un splikasjon a wordo duna na e pueblo tocante e biaha aki cu probablemente tambe tabata un keiromento pa regla asuntonan politiko den exterior. Esta asunto di partida MEP.

Pueblo di Aruba tur e biahanan aki ta wordo haci cu plaka di pueblo.

Partido Liber di Aruba ta kere cu ta tempo pa e keirodonan aki stop di keiro cu placa di pueblo, y zorg pa nan sinta aki y traha pa e pueblo. Tur e plaka cu e delegacionnan aki ta gasta por wordo husa pa drecha nos camindanan y pa e plan di agricultura cual e pueblo por disfruta di dje.

Peblo di Aruba por a mira via television con cierto momento miembronan di e comision a wordo entrevista, pero preguntanan importante pa nos pueblo no ta wordo contesta. Ni aki na Aruba y ni na Hulanda.

PLA ta corda e parti di nos pueblo cu te ainda ta apoya e lider di MEP cu su comisionnan di keirodonan, cu nan lo ser responsabel pa tur pasonan cu wordo tuma sin pone pueblo na altura y tambe pasonan cu pueblo no ta aproba.

Por ultimo PLA kier corda tur mamanan cu e plaka cu ta wordo malgasta cu viahamento por wordo husa pa un park of speeltuin (luga pa mucha hunga). Y asina jda nos muchanan pa nan por bin hasi mas deporte cual nos pueblo tin mas beneficio di dje.

Partido Liber di Aruba ta kritika, e sistema cu plaka di pueblo ta wordo gasta, cu keiromento di comishonnan y awor nos ta mira cu plaka di pueblo ta wordo usa pa asina un ex minister por hanja un suma grandi.

Partido Liber di Aruba ta lansa un kritika fuerte ariba tur e meneer di skolnan y abogadonan y tambe ingeneurnan di mala fe cu a usa nan sabidoria pa juda nan mes of nan famia, y tambe danja mas cu drecha asuntonan cu ta concerni e pueblo. Pero tambe Partido Liber di Aruba ta corda tur e meneernan di skol, abogadonan y ingeneurnan di buena fe cu semper a usa nan sabidoria pa juda e pueblo, pa tene cuenta cu nan coleganan di mala fe, pa asina nan no por sigi hunga cu nos pueblo.

Por ultimo TECLA GIBBS como lider di Partido Liber di Aruba den nomber di PLA ta felicita e pueblo di Aruba pa e manera cu nan a apoya e Carnaval di Aruba.

Diadomingo dia 7 di Maart pa 2.00 or di merdia lo tuma lugar na San Nicolaas e marcha di Union y Paz. Cual ta sali for di Bernhardstr. pariba di Buzoem Tire Service, parti panoord di caminda, pasa dilanti Rainbo Bakery bira Weg Fontein, despues bira bai pabow den e caja di Lago Sport Park y caba dilanti Lago Sport Park parti pasuit.

TECLA GIBBS.

Turismo Januari 1976

Na luna di januari 14.829 turista (7.487 masculino y 7.342 femenino) a bishita nos isla. 1.783 a bini cu vapor, mientras 13.046 a yega cu avion. Dje cantidad di 14.829 turista 9.332 tabata procedente di U.S.A., 370 for di Porto Rico y 1.911 for di Venezuela.

Na luna di januari e cantidad di anochinan cu turistanan a pasa na Aruba tabata 105.652 di cual 60.173 anochi door di turistanan di Merca, 2.571 anochi door di turistanan for di Porto Rico y 12.228 anochi door di turistanan for di Venezuela. E averahe di anochinan pasa na Aruba pa un turista ta 7.1

1975 na mesun luna 10.370 turista a bishita nos isla.

E cantidad di anochinan cu turistanan a pasa na Aruba na januari 1975 tabata en total 95.640.

BON BINI
OTRA BES

Nos a ricibi un tempo ariba nos mesa. Gracias.

Tin un articulo cu ta papia di S.I.P. y cu Chuchubi y La Prensa ta miembro.

Como e senjores cu ta scirbi Tiempo no sabi ni loke ta pasando den Aruba, como nan ta sali de bes en cuando, nos kier informa nan cu La Prensa — The News — Amigu di Curacao — Nobo tur ta miembro di S.I.P.

Tempo si no por bira, ni maske nan bira loco, pasobra nan no ta cai ni den categoria di jama nan UN SEMANAL — Mensual of locual cu sea!

Pero nos ta desea nan tur bondad ariba plaza atrobe, y nos ta spera cu no mester jora atrobe na R.I.P. pa nan bolbe sali un bes atrobe (DE BES EN CUANDO).

CHUCHUBI

e semanario

pa Pueblo

y cu Pueblo

Lago ta pone Enfasis ariba conservacion di awa dushi den Refineria

Mescos cu industria den henter mundo awendia, Lago ta haci tur lo posible pa conserva energia. Den Refineria di Lago esaki ta nifica un chequeo y control fuerte ariba azeta, awa, stoom y electricidad. No tin mester di bisa mes cu esaki ta pidi e constante esfuerzonan di tur concerni.

Contrario cu otro sitionan na mundo cu tin fuentenan natural di awa dushi, na Aruba awa dushi cu Lago ta usa ta ser obtené for di Planta di Awa na Balashi for di un proceso di destilacion caro.

Pesey, conservacion di awa dushi ta un parti masha importante di Lago su esfuerzo general pa conserva energia. Mas di 85% di awa dushi cu ta ser usa den refineria ta ser utilizá pa genera stoom. Pesey, recobramento di condensado di stoom pa bolbe ser usá como awa pa boiler ta un medida principal pa conserva awa.

E personal di Lago su Departamento di Process y Mechanical a haci un contribucion significante pa reduci lekmento di stoom y awa. E Grupo di Conservacion di Energia di Departamento Tecnico tambe ta trahando tur e sistemanan di stoom pa asina lo no tin necesidad pa laga stoom scapa bai den aire.

En total, tur empleado di Lago ta haciendo loque nan por pa conserva awa na Aruba — na cas y na trabao.

Candela na Mi Vaquita

Dialuna dia 1 di Maart pa mas o menos un or di marduga a kuminsa un kandela den e restaurant "Mi Vaquita" di sr. Fanfa Croes. Den menos di un ora e restaurant a kima por completo, aunke bomberonan a bringa e candela cu cuatro auto i bringa e candela di tur banda pareuw.

E candela a atrae hopi mirones ku den oranan laat tabata fiesta nan Carnaval ainda. Sr. Fanfa Croes, kende kier a tuma un bista serca di e danjo, pa mala suerte a hanja un accidente serio ora cu e muraya dilanti a basha abao.

Sr. Croes a keda foi tino benta bao di e blokinan te ora cu ambulance a transportele pa hospital. Ainda no ta conoci kiko tabata e origen di e candela, pero e caso ta bao di investigacion. Aunke ultimamente tabata tin hopi critica riba nos cuerpo di bombero nos mester bisa cu gracias na nan actuacion e casnan banda pabao a worde salba.

CHUCHUBI

e semanario

pa Pueblo

y cu Pueblo

Responsabilidad pa Majornan (Voogd) Pa Danjo causa pa Nan YUI

Ta evidente awor pa nos, cu tantu un mucha cu causá danjo na un otro, como su majornan, por ta responsabel pa e danjo. Por ta tambe, cu e mucha só ta responsabel, pasobra su majornan por proba, cu nan a hasi tur loke razonablemente por worde sperá di nan den igual circumstancia, pa evita cu e mucha lo nó causa danjo na un otro, esta disculpá nan di e actitud di e mucha. Por ta tambe, cu e majornan só ta responsabel, aunke cu e mucha mes no ta culpable, y por ultimo, por tambe cu e majornan ta culpable na e actitud y danjo causá pa e mucha, pasobra nan a poné comete un danjo intencionalmente, pues nan ta culpable a base di articulo 1401, esta a base, di no a tene cuenta cu e "diligencia, cual den trafico social ta decente en respecto cu otro persona of propiedad.

Den e caso no. 16 nos a lesa e preguntanan cu Corte Supremo (Hoge Raad) a formula, pa por jega na e culpabilidad di e mucha. Manera nos a lesa tambe, e preguntanan aki no a worde contesta, pasobra e compania di aseguro, caminda e majornan tabata asegurá contra nan responsabilidad legal, debido cu e majornan tabata responsabel pa e actitud y e danjo causá p'e mucha na e motorciclistá, a disidi di paga e danjo.

For di e decisión aki (nr. 16) y esun nr. 17, profesor mr. C.H.A. Schut a formulá e siguiente condiciónnan, na cual un menor mester respondé, pé ta culpable pa su actitud y e danjo cu el a causá otro.

Pues, pa un persona por ta culpable, ta necesario:

1° cu e tin suficiente noción (conocementu) di e norma (regla) cu el a viola;

2° cu e ta capabel pa mira e alcance di su actitud;

3° cu e ta capaz pa cum-

Continuacion riba pag. 14


BAN
BATI-
BLEKI
na
TALK of the TOWN

Novela Original

Mi a bolbe muher despues di mi morto

Wel anto bo no tin nada di keha e amigu a conteste, cos mester ta tan ka kan awor.

Porta, pero Dulce a cuminsa ta papia tocante matrimonio y abo sa cu e cos ey ta algu cu ta dunami madi Aruba Betico.

Bo sa cu mi gusta mi libertad y si e cos di matrimonio sigi anto lo mi mester baha na awa. E amigu di Pedro no tabata ningun otro persona cu e Don Juan di Aruba Gerardito.

Pedro a termina cu su koffie y bai ariba serca Dulce y Betico a keda sinta ta pensa: "Dulce ta un muher bunita, cu masha placa" aki mester pensa un ratu.

Ora Pedro a regresa den e cuarto e a hanja Dulce lanta, kende a puntrele:

"Unda bo tabata mi amor?"

Mi a bai abao un ratu como ora mi a lanta y tabata mirabo ta drumi tan tranquilo mi no por a lantabo mi cielo.

Dulce a dunele un sonrisa masha dushi y a pensa: "Ay, ke dulce es mi hombrecito."

Dulce a bai den banjo y despues cu e tabata cla, Pedro a siguiele y ora nan tabata cla nan a baha na comedor pa nan desajuno, pasobra Dulce no tabata kier Room Service.

Den comedor Betico tabata sinta ainda y ora e a mira e pareha drenta e a lanta y bai serca nan pe por a saluda Dulce, como e a mira Pedro caba.

Pakiko bo no ta sinta cu nos pa bo desajuno, Pedro a puntra Betico?

Wel, mi a caba cu mi desajuno, pero si mi no ta stroba e dos palomitanan aki cu gusto lo mi sinta cu boso y tuma mi koffie.

Haci esey Dulce a bisa Betico, kende a bai sinta hunto cu nan na nan mesa. E waiter a casi bula na e mesa pa por sirbi Dulce y Pedro.

Pasa mi cuenta por favor na e mesa aki pami y duna mi un tas di koffie Betico a puntra e waiter.

Cu mucha gusto senjor e waiter a contestele, pero bo por spera un poco te ora mi tuma e pedida di e senjora y e senjor?

No, mi no tin nada contra Betico a contesta.

Ora e waiter a tuma e pedidos, e a retira y Betico a puntra Dulce y Pedro kiko nan tabata haci e dia ey, como e tabata pensa di haci un tour den Paris.

Wel bo sa Pedro a bisa Betico: "Ami no ta gusta e asunto di core mucho den auto, pasobra esey ta cansa mi masha hopi. Unda bo ta pensa di bai haci e tour?"

Wel, for di hotel ta sali un bus cu ta haci un tour na tur museos y lugarnan interesante di Paris y como ami gusta Arte mi kier probecha di e tour aki, como

Continuacion di pag. 10
pli cu e exigencianan normal di atención y prudencia (cuidao);

4° cu e tin e facultad (inteligencia) pa dirigi y hiba su acción (actitud), en vista di e circumstancianan previsto, den un otro dirección.

Un persona NO ta culpable pues, si (1) e no por huzga cu su actitud ta bon of malu, (2) si e no por a comprende qui consecuencia su actitud tin p'e mes y pa otro persona, (3) si pa motibo di su edad hoben, e no por ta mes atento cu un persona major di edad, (4) si e no tin e libertad pa actua na un otro manera cu el a actua; por ehemplo, si el a actua bao di presión psiquico. Sigun prof. Schut, pa por accepta culpabilidad, ta necesario cu na tur e condiciónan aki mester a worde cumpli.

E culpabilidad di un mucha mes, a keda estableci den diferente caso caba, por ehemplo den un caso di un mucha di scool di 7 aña, un di 6 aña, un di ocho aña riba bicicleta (Hof A'dam 3–11–1961, V.R. 1967/39 Ktg. Heereveen 28–2–1961 V.R. 1963–91, Rb. Rotterdam 1–3–1963 V.R. 1967–41) y tambe den e caso nr. 18, aunke cu e mucha aki no tabatin manera pa paga e danjo.

E condiciónnan cu Corte Supremo y prof. Schut a formula pa por jega na e culpabilidad di un mucha, ta mustra masha dificil, esta si nos trata na huzga tur mucha — independiente di e caso — igual, pero no si nos aplica e condiciónnan aki riba cada caso individual.

Por ehemplo, un mucha di 10 aña cu ta den 4e klas y cu ta un verkeersbrigadier, y cu ta corre su bicicleta tur dia den e caja principal, no por worde huzgá a base di e condiciónnan aki igual, cu un mucha, di e mes un edad ey y cu ta den e mes un klas, pero cu no sá core bicicleta at-all. Pues, den cada caso riba su mes y di acuerdo cu e circumstancianan lo mester investigá cu e condiciónnan ey ta presente.

Nos ta jegando na fin di e articulo aki. Prome cu nos termina, tin algu mas cu nos kier trata na aclará. Den dos ocasión e siguiente frase a worde usa: "diligencia cual den trafico social ta decente en respecto cu otro persona of propiedad". Kico esaki ta nifiká.

Prome cu 31 di januari 1919 un persona cu a causá un otro danjo tabata culpable pa su actitud, si su actitud tabata un contra ley. Pues, contra un articulo di ley. Esaki tabata e interpretación cu Corte Supremo (H.R.) a jega di duna over di articulo 1382 C.C. (1401 Hulanda). Asina a jega di sosodé, cu un señorita cu tabata biba den un prome piso di un cas, bau di cal tabata tin un tienda, a causa danjo na e articulonan den e tienda, pasobra cu el a nenga di drecha un cramchi cu tabata lek, té cu e awa tabata pasa door bai den e tienda y asina muha tur e articulonan ey den.

Ora cu e donjo di e tiendo a hala atención di e señorita riba e danjo cu e awa tabata causele, esaki a responde, cu ningun caminda den ley e no ta worde obliga, pa drecha e cramchi. Ora cu e donjo di e tienda a demandá e señorita pa e drecha e cramchi of paga e danjo, e señorita a sali gana. E tempu ey, esta prome cu 31-1-1919, sigun interpretación di articulo 1382 C.C. un persona ta culpable na un danjo inhustificá, si su actitud tabata un contra ley.

E TA SIGI OTRO SIMAN

di den hotel tin casi binti parehas ta bai den e tour.

Dulce ta masha amante di museos y arte y kizas e kier haci e tour. Ami ta prefera di keda na cas y lesa un buki.

Ora Pedro a bisa esaki e a mira cu e wenkbrouwnan di Dulce a bai den aire, y cu e no a gusta e cos ey mucho. Mi ta segur lo e a aprecia si Pedro a haci un sacrificio y bai cune.

Kiko e muher lo contesta awor? Betico su curazon a cuminsa ta bati masha duro.

Dulce a waak Pedro y bisele: "Wel, si bo no tin nada contra lo mi haci e tour."

Mi amor, mi ta feliz cu bo kier a haci e tour y mi ta segur cu Betico lo zorg bo masha bon.

Bo por ta segur di esey, Betico a pensa pero no a contesta nada.

Ki ora e tour ta sali, Dulce a puntra Betico?

Wel, den mei ora di tiempo e tour ta sali for di dilanti porta di hotel. Bo ta segur cu bo kier haci e tour Betico a puntra Dulce?

Mi ta mas cu segur Dulce a contesta, solamente lo mi no haciele si bo tin algo encontra.

Senjora, Betico a bisa y a lanta bula for di su stoel. Kiko mi por tin contra? Ki derecho mi tin di por tin algu contra? Si e homber feliz y dichoso ey, mustrando ariba Pedro no tin nada contra, kende ami ta pa por huzga pabo?

Dulce a hari, lanta y bisa cu e lo bai na su cuarto busca su abrigo, como pafor tabata haci un poco frieuw.

Ora Dulce a retira Pedro a puntra Betico con e ta hanja Dulce.

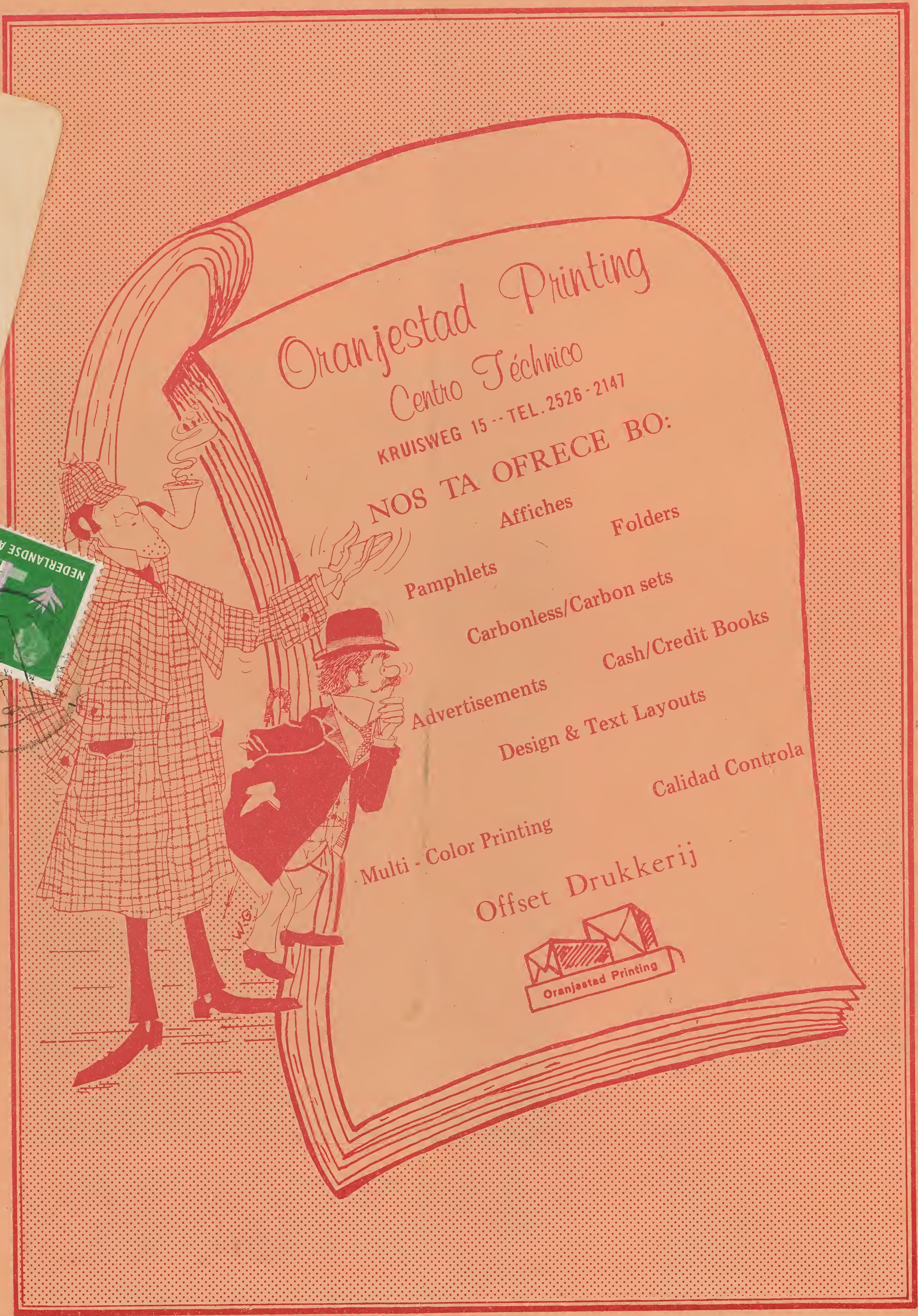
E TA SIGI OTRO SIMAN

NUMBER DI SUERTE

PA E SIMAN AKI:



— 02 —
— 18 —
— 43 —
— 91 —


Oranjestad Printing
Centro Téchnico
KRUISWEG 15 -- TEL. 2526-2147
NOS TA OFRECE BO:
Affiches
Folders
Pamphlets
Carbonless/Carbon sets
Cash/Credit Books
Advertisements
Design & Text Layouts
Calidad Controla
Multi - Color Printing
Offset Drukkerij
Oranjestad Printing